

"If I Must Die" by Refaat Alareer

Spanish translation by D. P. Snyder

Si he de morir
tú has de vivir
pa' contar mi historia
pa' vender mis cosas
pa' comprar un trozo de tela
y unos cordeles,
(hazla blanca con una larga cola)
pa' que un niño en alguna parte de Gaza
al mirar el ojo del cielo
mientras espera a su padre que partió en una llamarada—
y no se despidió de nadie
ni siquiera de su propia carne,
ni siquiera de sí mismo—
vea tu cometa, la cometa que me hiciste,
volando en lo alto
y piense por un instante
que ahí está un ángel
devolviéndole el amor.
Si he de morir
que inspire esperanza
que sea una historia.